

Prokázání technických kvalifikačních předpokladů dle § 56 odst.1 písm. a) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění

Seznam významných dodávek
realizovaných společností Siemens, s.r.o. v posledních 3 letech

Rozsah plnění	Doba plnění	Místo plnění	Cena dodávky	Zadavatel / Objednatel a kontaktní osoba
MAGNETOM Aera , výrobce SIEMENS AG Dodávka, instalace a uvedení přístroje do provozu.	4/2014 - 9/2014	Dům zdraví Havířov Karvinská 1518/5 736 01 Havířov-Město	19 650 000,- Kč bez DPH (23 776 500,- Kč vč. DPH)	THEO RENT s.r.o. Rajská 688/1 Michálkovice 715 00 Ostrava MUDr. Jiří Novák, jednatel Tel.: 596 966 266
MAGNETOM Prisma - Systém A , výrobce SIEMENS AG Dodávka, montáž, instalace a uvedení přístroje do provozu.	1/2014 – 3/2015	Masarykova univerzita CEITEC – Středoevropský technologický institut Kamenice 753/5 625 00 Brno	54 337 800,- Kč bez DPH (65 748 738,- Kč vč. DPH)	Masarykova univerzita CEITEC – Středoevropský technologický institut Kamenice 753/5 625 00 Brno Ing. Michal Míkl, Ph.D. Tel.: 543 186 099

Čestné prohlášení

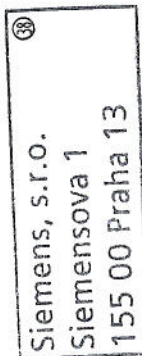
Společnost Siemens, s.r.o., se sídlem Siemensova 1, Praha 13, PSČ 155 00, IČ: 002 68 577, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 625, zastoupená na základě plné moci podle § 441 odst. 1 občanského zákoníku Ing. Vratislavem Švorčíkem a Ing. Karlem Kopejtkem, tímto čestně prohlašuje,

že realizovala dodávky v rozsahu a době plnění tak, jak je uvedeno v „Seznamu významných dodávek realizovaných společností Siemens, s.r.o. v posledních 3 letech“.

V Praze, dne 27.5.2015



Siemens, s.r.o.
Ing. Vratislav Švorčík
v plné moci



Siemens, s.r.o.
Ing. Karel Kopejtko
v plné moci

Osvědčení o dodávce

k prokázání technického kvalifikačního předpokladu dodavatele pro plnění VZ
dle § 56 zákona č 137/2006 Sb. o veřejných zakázkách

Zadavatel	THEO RENT s.r.o. Rajská 688/1 Michálkovice 715 00 Ostrava
Dodavatel	Siemens, s.r.o. Siemensova 1 155 00 Praha 13
Předmět dodávky	MR zařízení MAGNETOM Aera (24 kanálů)
Místo plnění	Dům zdraví Havířov Karvinská 1518/5 736 01 Havířov-Město
Doba plnění	9/2014
Finanční rozsah zakázky	19 650 000,- Kč (bez DPH)
Popis provedené dodávky	MAGNETOM Aera , výrobce Siemens AG MR zařízení s celotělovým supravodivým 1,5 T magnetem s technologií aktivního stínění. Dodávka obsahuje systém Tim 204x24 s XJ gradienty. Součástí dodávky je rovněž vyhodnocovací stanice, vodní chlazení přístroje a softwarové vybavení pro diagnostiku včetně spektroskopie. Instalace a uvedení přístroje do provozu, zajištění všech potřebných měření, technické a uživatelské zaškolení obsluhy byly provedeny v souladu s požadavky zadavatele. Dodávka byla provedena v dohodnutých termínech a požadované kvalitě, řádně a včas splnila veškeré požadavky zadavatele.
Kontaktní osoba	MUDr. Jiří Novák, jednatel společnosti THEO RENT s.r.o. Tel.: 596 966 266

V Ostravě, dne 11.3.2015



MUDr. Jiří Novák, jednatel

Osvědčení o dodávce

k prokázání technického kvalifikačního předpokladu dodavatele pro plnění VZ
dle § 56 zákona č 137/2006 Sb. o veřejných zakázkách

Zadavatel (objednatel)	Masarykova univerzita CEITEC - Středoevropský technologický institut Kamenice 753/5 625 00 Brno
Dodavatel	Siemens, s.r.o. Siemensova 1 155 00 Praha 13
Předmět dodávky	MR zařízení MAGNETOM Prisma – Systém A
Místo plnění	Masarykova univerzita CEITEC - Středoevropský technologický institut Kamenice 753/5 625 00 Brno
Doba plnění	21/1/2014 – 5/3/2015
Finanční rozsah zakázky	54 337 800,- Kč (bez DPH)
Popis provedené dodávky	MAGNETOM Prisma , výrobce Siemens AG MR zařízení s celotělovým supravodivým 3 T magnetem s technologií aktivního stínění. Dodávka obsahuje systém Tim 204x64 s XR gradienty. Součástí dodávky je rovněž vyhodnocovací stanice, vodní chlazení přístroje a softwarové vybavení pro diagnostiku včetně spektroskopie. Dodávka obsahuje technologii TimTX TrueShape se syngoZOOMit a dále technologii Tim 4G+Dot. MR zařízení je vybaveno neuro aplikacemi umožňujícími perfúzní, difúzní (vč. traktografie), spektroskopické, funkční a vaskulární analýzy i 64 kanálovou hlavokřní kanálovou cívkou. Dodávka, montáž, instalace a uvedení MR zařízení do provozu byly provedeny v souladu s požadavky objednatele a uzavřenou smlouvou. Dodávka byla provedena v dohodnutých termínech a požadované kvalitě, řádně a včas splnila veškeré požadavky zadavatele.
Kontaktní osoba	Ing. Michal Mikl, Ph.D. kontaktní osoba ve věcech technických Tel.: 543 186 099

- 7 -05- 2015

V Brně, dne



.....
prof. RNDr. Jaroslav Koča, DrSc.

209

OPIS



SIEMENS

EC DECLARATION OF CONFORMITY

according to Annex II.3 to Council Directive 93/42/EEC of June 14, 1993

Manufacturer Siemens AG
Wittelsbacherplatz 2
DE-80333 Muenchen, Germany

Facilities Siemens AG, Medical Solutions, Division MR
Henkestraße 127, DE-91052 Erlangen, Germany

Medical device MR System **MAGNETOM Aera**

Product identification 10432914 K2300

Classification Class IIa
(according to Annex IX to Council Directive 93/42/EEC)

We declare the compliance of the above medical device with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC of June 14, 1993. Any modification of the medical device not authorized by us will invalidate this declaration.

The conformity of the full quality assurance system is certified by:

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH
DE-80339 München
Germany

The identification number of the notified body for implementation of the procedure set out in Annex II to the above Directive is 0123.

Place and date Erlangen, 30. April 2010

Name Dr. R. Bachus
Head of MR Quality Management

W. Märzendorfer
Head of Division MR

Signature



For conditions of guarantee and liability please refer to our General Conditions of Sale.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

SIEMENS

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

dle přílohy II.3 Směrnice Rady č. 93/42/EHS ze dne 14. června 1993

Výrobce	Siemens AG Wittelsbacherplatz 2 DE-80333 Mnichov, Německo
Výrobní závod	Siemens AG, Medical Solutions, Divize MR Henkestraße 127, DE-91052 Erlangen, Německo
Prostředek zdravotní techniky	Systém magnetické rezonance MAGNETOM Aera
Identifikace výrobku	10432914 K2300
Klasifikace	Třída IIa (dle přílohy IX Směrnice Rady č. 93/42/EHS)

Prohlašujeme tímto, že výše uvedený prostředek zdravotní techniky je ve shodě s požadavky Směrnice Rady č. 93/42/EHS ze dne 14. června 1993. Jakákoliv námi neautorizovaná změna na zdravotnickém prostředku ruší platnost tohoto prohlášení.

Shodu systému zajištění celkové jakosti potvrdila certifikační společnost:

TÜV PRODUCT SERVICE GmbH
DE-80339 Mnichov
Německo

Identifikační číslo notifikovaného orgánu pro zavedení postupů stanovených přílohou II výše uvedené Směrnice je 0123.

Místo a datum	Erlangen, 30. dubna 2010	
Jméno	Dr. R. Bachus ředitel Řízení jakosti Divize MR	W. Märzendorfer ředitel Divize MR
Podpis	<i>nečitelný</i>	<i>nečitelný</i>

Podmínky záruky a odpovědnosti naleznete v našich Všeobecných prodejních podmínkách.

Translator's Clause

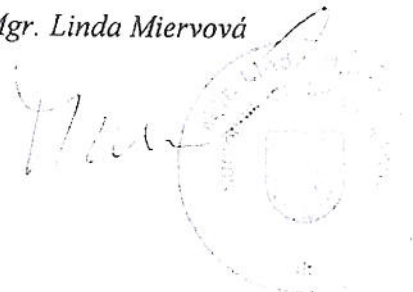
As a sworn translator of English language duly authorized and appointed by the ruling of the Regional Court in Brno of 1st March 2004, File no. Spr 3235/2003, I hereby certify that the translation agrees with the content of the document hereto attached.

The translation is entered in my Journal of Translations under serial no. 357 and consists of -1- page(s).

In testimony whereof I have hereunto set my hand and affixed my seal.

Date: 7.5.2010

Mgr. Linda Miervová



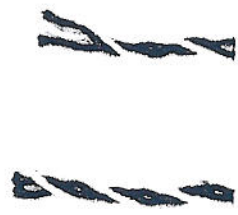
Ověření - vidimace

Ověřuji, že tento úplný opis obsahující list souhlasí doslovně s listinou, z níž byl pořízen, která je prvopisem a skládá se z listů.

V Praze dne 10-05-2010

Hana Měrková
NOTÁŘSKÁ TAJEMNICE
POVĚŘENÁ NOTÁŘKOU
PRAHA 6, V.P. ČKALOVA 18





Opis





EC DECLARATION OF CONFORMITY

according to Annex II.3 of Council Directive 93/42/EEC of June 14, 1993

Manufacturer Siemens AG
 Wittelsbacherplatz 2
 DE-80333 Muenchen
 Germany

Facility Siemens AG, Medical Solutions , Business Unit IKM
 Henkestr. 127, DE-91052 Erlangen, Germany

Medical device syngo.via

Product identification Mat.-No.: 105 92 483
 Systemlabel: 104 96 180

Classification Class IIa (according to Annex IX to Council Directive 93/42/EEC)

We declare the compliance of the above medical device with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC of June 14, 1993.

The conformity of the full quality assurance system is certified by:

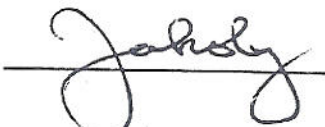

TÜV SÜD Product Service GmbH
 Ridlerstrasse 65
 80339 Muenchen
 Germany

The identification number of the notified body for implementation of the procedure set out in Annex II to the above Directive is 0123

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of Siemens AG.

Place and date Erlangen September 23, 2010

Name Dr. Arthur Kaindl (Head of Business Unit) Eva-Maria Reiter (Head of Quality Management)

Signature  

For conditions of guarantee and liability please refer to our General Conditions of Sale.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Vorstehende Ablichtung stimmt
mit der Urschrift
überein.

Erlangen, den 12. Okt. 2010

Dr. Roland Schwanecke
Notar.



Ověření - vidimace

Ověřuji, že tento opis složený z
listů doslovně souhlasí s listinou,
z níž byl pořízen, složenou z listů.
Počet stran s textem
V Brně dne 30 - 11 - 2010

Zdeňka BARTÁKOVÁ
na základě pověření



SIEMENS

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

dle přílohy II. 3 Směrnice Rady č. 93/42/EHS ze dne 14. června 1993

Výrobce	Siemens AG Wittelsbacherplatz 2 DE-80333 Mnichov Německo
Výrobní závod	Siemens AG, Medical Solutions, Obchodní divize IKM Henkestr. 127, DE-91052, Erlangen, Německo
Zdravotnický prostředek	<i>syngo.via</i>
Identifikace výrobku	Mat.-č.: 105 92 483 Systémový štítek: 104 96 180
Klasifikace	Třída IIa (dle přílohy IX Směrnice Rady č. 93/42/EHS)

Prohlašujeme tímto, že výše uvedený zdravotnický prostředek je ve shodě s požadavky Směrnice Rady č. 93/42/EHS ze dne 14. června 1993.

Shodu systému zajištění celkové jakosti potvrdila certifikační společnost:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstrasse 65
80339 Mnichov
Německo

Identifikační číslo notifikovaného orgánu pro zavedení postupů stanovených přílohou II výše uvedené Směrnice je 0123.

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost společnosti Siemens AG.

Místo a datum	Erlangen, 23. září 2010	
Jméno	Dr. Arthur Kaindl (Vedoucí Obchodní divize)	Eva-Maria Reiter (Vedoucí Řízení jakosti)
Podpis	<i>podpis nečitelný</i>	<i>podpis nečitelný</i>

Podmínky záruky a odpovědnosti naleznete v našich Všeobecných prodejních podmínkách.

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 1. 3. 2004, č.j. Spr. 3235/2003, stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy:

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým č. 3989-IV deníku.

Odměnu účtuji za stran. u

Dne 6. 12. 2010

Mgr. Linda Mieryová





Výše uvedená fotokopie
se shoduje s originálem.
Erlangen dne 12. října 2010

Dr. Roland Schwanecke
notář

Kulaté razítko:
Dr. Roland Schwanecke
notář v Erlangenu

nečitelný podpis

Tlumočnická doložka:

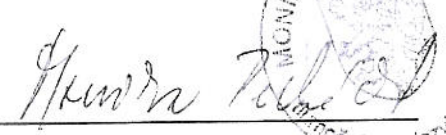

Jako tlumočnick z jazyka německého jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Plzni ze dne 30. 9. 1992, č. j. 1295/92 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy:

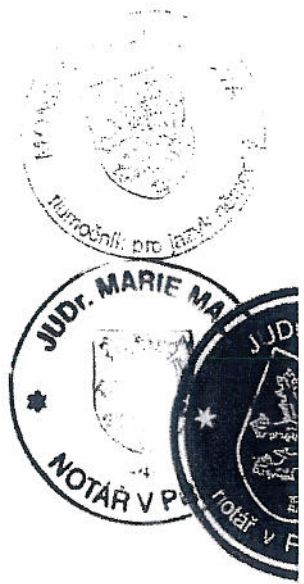
Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. čís. 1483 deníku.

Tlumočné a náhradu nákladů účtuji podle připojené likvidace na základě dokladů č.

.....



Monika PECHÁČKOVÁ
(tlumočnick pro jazyk německý)

Brno 6.12.2010



OVĚŘENÍ - VIDIMACE

Ověřuji, že tento opis složený zlistů
doslovně souhlasí s listinou, z níž byl pořízen,
složenou zlistů.

V Praze dne **20-07-2011**

Jana Loudová
notářský tajemník
pověřený JUDr. Marií Malou
notářem se sídlem v Praze





EC DECLARATION OF CONFORMITY

We:

Medrad, Inc.
One Medrad Drive
Indianola, PA 15051
USA

With our Authorized EC Representative:

Medrad Europe BV
PO Box 205
6190 AE BEEK
The Netherlands

MEDRAD, INC.
One Medrad Drive
Indianola, PA
15051-0790
U.S.A.
+1 (610) 787-2400
www.medrad.com



MEDRAD, INC.
PRODUCT FAMILY LIST INFORMATION

PRODUCT NAME	EC CLASS
System: Spectris Solaris MR Injector, Model SSMR 300, Model SSMR 300 3T, Model SSMR 300 M, Model 300 M3, Model 3012011, Model SSMR EP M, 3015724 Optional Accessories: SSMR PFS, SSMR PF ET, SDW 300, SDP 300, CHD 100 MR, CHD 400 MR, SMR LDR, SSMR START, SSMR BP, SSMR BC, SSMR CBC, SSMR 300 MK, 3012070, 3012080, 3014409 Power Cords: SPC 300 A, SPC 300 C	IIb, Rule 11

DECLARATION:

MEDRAD, INC. declares that the above mentioned products meet all applicable requirements of the European Council Directive 93/42/EEC (as amended by 2007/47/EC) and 2006/42/EC including:

- Annex II, Clause 3 - EC DECLARATION OF CONFORMITY (Full Quality Assurance System)
- The essential health and safety requirements for Medical Devices in Annex I

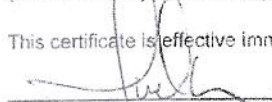
The above mentioned products:

- do not incorporate, as an integral part, a substance which, if used separately, may be considered to be a medicinal product as defined in Article 1 of Directive 2001/83/EC;
- do not incorporate, as an integral part, a substance or a human blood derivative referred to in section 7.4 of Annex I of Directive 93/42/EEC (as amended by 2007/47/EC); and
- are not manufactured utilizing tissues of animal origin as referred to in Commission Directive 2003/32/EC (1)

The quality system concerning the above mentioned product types has been evaluated by a government accredited European third party organization.

The CE marking has been affixed on the device according to article 17 of the EC Directive, 93/42/EEC (as amended by 2007/47/EC).

This certificate is effective immediately for units beginning with serial number 30000.


Julio Rivera
Sr. Vice President, Corporate Compliance
(ISO/MDD Management Representative)

25 MAY 2010
Date

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My: Medrad, Inc.
One Medrad Drive
Indianola, PA 15051
USA

s autorizovaným zástupcem v ES:

Medrad Europe BV
PO Box 205
6190 AE BEEK
Nizozemsko

MEDRAD, INC.
SEZNAM SKUPIN VÝROBKŮ

MEDRAD, INC.
One Medrad Drive
Indianola, PA
15051-0780
USA
+1 (412) 767 2400
www.medrad.com

NÁZEV VÝROBKU	TŘÍDA ES
<p>Systém: Spectris Solaris MR Injektor, Model SSMR 300, Model SSMR 300 3T, Model SSMR 300 M, Model 300 M3, Model 3012011, Model SSMR EP M, 3015724</p> <p>Volitelné příslušenství: SSMR PFS, SSMR PF ET, SDW 300, SDP 300, CHD 100 MR, CHD 400 MR, SMR LDR, SSMR START, SSMR BP, SSMR BC, SSMR CBC, SSMR 300 MK, 3012070, 3012080, 3014409</p> <p>Napájecí šňůry: SPC 300 A, SPC 300 C</p>	Třída IIb Pravidlo 11

Národní
cena
kvality
Malcolma
Baldrige

Držitel ceny
za rok 2003:
MEDRAD, INC

PROHLÁŠENÍ:

Společnost MEDRAD, INC. prohlašuje, že výše uvedené výrobky vyhovují všem příslušným požadavkům směrnice Rady 93/42/EHS (ve znění směrnice 2007/47/EHS) a směrnice 2006/42/ES, včetně:

- Přílohy II odst. 3 - ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (systém komplexního zabezpečování jakosti)
- Základních požadavků na zdraví a bezpečnost pro zdravotnické prostředky v příloze I

Výše uvedené výrobky:

- neobsahují jako svou integrální součást žádnou látku, která může být při samostatném použití považována za léčivý přípravek podle definice uvedené v článku 1 směrnice 2001/83/ES;
- neobsahují jako svou integrální součást žádnou látku nebo derivát z lidské krve uvedený v odstavci 7.4 přílohy I směrnice 93/42/EHS (ve znění směrnice 2007/47/EHS); a
- nejsou vyráběny s použitím tkání živočišného původu, jak je uvedeno ve směrnici Komise 2003/32/ES (1)

Systém jakosti týkající se výše uvedených typů výrobku byl přezkoumán nezávislou evropskou organizací s vládní akreditací.

Označení CE bylo připojeno k předmětnému zdravotnickému prostředku podle článku 17 směrnice Rady 93/42/EHS (ve znění směrnice 2007/47/EHS).

Toto osvědčení nabývá účinnosti okamžitě pro jednotky začínající sériovým číslem 30000.

Podpis nečitelný
Julio Rivera
Hlavní viceprezident, firemní shoda
(ISO/MDD, představitel managementu)


25. května 2010
Datum

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnický německého a anglického jazyka jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně, dne 28. února 1994 (č.j. Spr 1518-93) stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem⁶⁶ deníku, položka číslo¹³⁸¹³⁰

Dne^{21. 01. 2011}.....



.....
L.S. Podpis tlumočnicka

Tlumočnický:
Ing. Pavel Skřivánek



Medical Device Declaration of Conformity

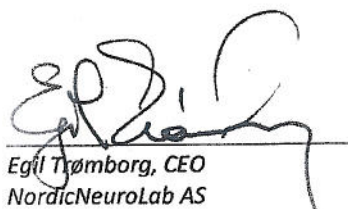
We, NordicNeuroLab AS declare under our sole responsibility that the products described below meet the provisions of the council directive 93/42/EEC of 14 June 1993, as amended by 2007/47/EC for medical device. All supporting documentation is retained under the premises of the manufacturer.

Manufacturer: NordicNeuroLab AS
Møllendalsveien 65C
N-5009 Bergen
Norway

Product: fMRI Hardware System
NNL LCD monitor 32"
VisualSystem
AudioSystem
SyncBox
ResponseGrip

Classification: I

Applied Standards: IEC 60601-1
IEC 60601-1-2
ISO 14971:2007
ISO 13485:2003
ISO 9001:2008



Egil Trømborg, CEO
NordicNeuroLab AS

18.01.2013
(Date)

Zdravotnický prostředek

Prohlášení o shodě

My, NordicNeuroLab AS, prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že níže popsané výrobky splňují ustanovení směrnice Evropské parlamentu a Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993, ve znění směrnice Rady 2007/47/ES o zdravotnických prostředcích. Veškerá podpůrná dokumentace je uchována v prostorách výrobce.

Výrobce: Nordic NeuroLab AS
Møllendalsveien 65C
N-5009 Bergen
Norsko

Výrobek: Hardwarový systém pro funkční magnetickou rezonanci (fMRI)
32" NNL LCD monitor
Vizuální systém
Audio systém
SyncBox
ResponseGrip

Klasifikace: I

Použité normy: IEC 60601-1
IEC 60601-1-2
ISO 14971:2007
ISO 13485:2003
ISO 9001:2008

podpis nečitelný

Egil Trømborg, výkonný ředitel
NordicNeuroLab AS

18. 1. 2013

(Datum)

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnický německého a anglického jazyka, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně dne 28. února 1994 (č.j. Spr 1518-93), stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny. Jedná se o prostou kopii originální listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem ...⁰⁷... deníku, položka číslo ...¹⁹⁸¹⁶...

Dne ...²⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁴...



.....
L.S. Podpis tlumočnicka

Tlumočnický:
Ing. Pavel Skřivánek



Medical Device Declaration of Conformity

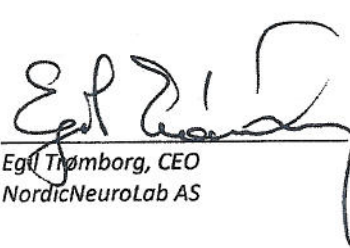
We, NordicNeuroLab AS declare under our sole responsibility that the products described below meet the provisions of the council directive 93/42/EEC of 14 June 1993, as amended by 2007/47/EC for medical device. All supporting documentation is retained under the premises of the manufacturer.

Manufacturer: NordicNeuroLab AS
Møllendalsveien 65C
N-5009 Bergen
Norway

Product: nordicAktiva

Classification: I

Applied Standards: IEC 62304:2006
ISO 14971:2007
ISO 13485:2003
ISO 9001:2008



Egt Trømborg, CEO
NordicNeuroLab AS

18.01.2013
(Date)

Překlad z angličtiny

Ulehčující funkční magnetickou rezonanci (MRI)



Zdravotnický prostředek

Prohlášení o shodě

My, NordicNeuroLab AS, prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že níže popsané výrobky splňují ustanovení směrnice Evropské parlamentu a Rady 93/42/EHS ze dne 14. června 1993, ve znění směrnice Rady 2007/47/ES o zdravotnických prostředcích. Veškerá podpůrná dokumentace je uchována v prostorách výrobce.

Výrobce: Nordic NeuroLab AS
Møllendalsveien 65C
N-5009 Bergen
Norsko

Výrobek: nordicAktiva

Klasifikace: I

Použité normy: IEC 62304:2006
ISO 14971:2007
ISO 13485:2003
ISO 9001:2008

podpis nečitelný

Egil Trømborg, výkonný ředitel
NordicNeuroLab AS

18. 1. 2013

(Datum)

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnick německého a anglického jazyka, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně dne 28. února 1994 (č.j. Spr 1518-93), stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny. Jedná se o prostou kopii originální listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem⁸⁷..... deníku, položka číslo¹⁹⁸¹⁷.....

Dne²⁷⁻⁰⁵⁻²⁰¹⁴.....



.....
L.S. Podpis tlumočnicka

Tlumočnick:
Ing. Pavel Skřivánek

